永康

交替传译

地区：中国 - 西安

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

您好！我叫永康，提供中文与俄语之间的专业口译和笔译服务。我主要从事工业、机械制造和国际贸易领域的翻译工作。在这些领域，表达是否准确往往直接影响商务谈判和交易的成败。

多年来，我参与并完成了数十个翻译项目，包括复杂设备的技术介绍、设备安装与调试（ПНР）现场口译、官方代表团接待以及国际展会翻译。我经常为高层商务会谈提供翻译支持，也曾参与独联体国家卫生部长、建设部长相关的会谈，并为生产线检查和现场技术交流提供语言支持。

我的工作方式是深入了解项目的技术内容。我不仅注重准确传达双方的意思，也努力帮助中国制造商与俄语客户真正理解彼此的需求。我在化工、能源、医疗和地球物理等领域积累了丰富的翻译经验，能够更好地理解专业术语和技术背景。

我可以前往俄罗斯、中国及其他国家出差。工作中，我始终重视准确性、责任心和充分的前期准备。期待有机会帮助您与中国合作伙伴顺畅沟通，推动商务谈判顺利进行。

现场翻译

- 技术/设备
- 医学
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 化学
- 能源
- 机械工程
- 地质学
- 航空/航天
- 药品
- 印刷
- 其他

工作经验

2025 年 - 至今——亮语翻译公司

外语译成俄语，俄语译成外语。

2015 年 - 2025 年——西安森舍电子科技有限责任公司

- *俄罗斯，哈萨克斯坦国外工作同外籍技术工程师专家进行现场的口译及技术文件翻译。*
- *商贸合同的编制及翻译。*
- *设备使用说明书，仪器使用原理说明书等等。（主要涉及领域：化学，物理，医学，科技等领域）*
- *商务谈判。陪同老总及公司高层出访进行商务考察及谈判。*
- *出国参加展会和客户的联系与交流。*
- *良好，准确。地道的口语表达。及非常优秀的商贸，机械，科技，地球物理勘探本行业的知识的笔译工作。*
- *了解外贸出口的基本流程，良好的沟通及谈判能力。*
- *使用Excel，ppt，Word等*

2009 年 - 2015 年——乌鲁木齐三宝实业集团

- *起草及翻译公司的各类合同文件。（商贸合同，工程承包合同，技术合作合同等）。*
- *翻译公司各类工程技术科技类文件资料。（如化工俄语：聚丙烯，MTBE的生产全套工艺，水泥厂土工构筑物、地基文件资料，钢筋焊接件，焊接埋件等文件资料及各项施工图纸，钢厂空分系统的个项技术资料，砖厂操作工艺流程技术资料等各种设计工程，电力及科技类文章资料。）*

- *哈萨克斯坦及塔吉克斯坦工作4年，同中外双方的工程技术人员进行现场技术指导及技术安装的口、笔译工作。*

2006 年 - 2008 年——乌鲁木齐文繁俄语培训学校

- *面向不同水平的学生教授俄语。*
- *准备教学材料和课程计划。*
- *开展俄语语法、阅读、写作和口语实践教学。*
- *批改学生作业并评估学生的学习情况。*
- *指导学生备考俄语考试。*
- *培养和提高学生的俄语口语及书面表达能力。*
- *为学生提供俄语学习方面的指导和咨询。*

1998 年 - 2005 年——北京华翰国际文化交流公司

- *带领外籍演员在国内的演出及参观。*
- *与外商的进行商务洽谈。*
- *负责与国外联络及沟通事宜，多次为考察团翻译各种学习资料。*

教育背景

1994 年 - 1998 年

西安外国语大学

院系：外国语

专业：俄罗斯语言文化

其它技能

IT水平

```
,,,
```